

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztési iroda: Versecz, Jaktanya-utca 1051. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben öv. Kirchnerné felvétel és rendelés irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kerjük penteken délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi december 15-én.

50 szám.

## A szülőkhöz.

Minden szülőnek főtörekvése gyermekét minél boldogabb emberré nevelni.

Ott gyökerezik ez a törekvés a szülői szeretetben, melyet az isteni gondviselés szívükbe öltött.

Mig ezen szeretet az életnek rosszul felfogott célja által erőszakosan más irányba nem tereltetik, addig azt feltételesen megbízható iránytűnek tarthatjuk, mely a gyermeknevelést valódi célja felé viszi, mihelyt azonban az más behatások által megfertőztetik, útmutató erejét elveszti és többé igaz nevelői hatással nem bír.

Valljuk be, hogy ma már igen sok szülőnek szeretete meg van fertőzve. A világ ma olyan, hogy az ember legnagyobbára csak önmagára van tekintettel, embertársa iránti kötelességeket nem ismer, a munkás életet tehernek tekinti, mely elől menekülni iparkodik, az élet célját a különféle gyönyörök élvezetében látja, és azért lelke minden erejével vágyik azok után; a szegénységet rabszolgaságnak, a gazdagságot a legnagyobb boldogságnak képzeli.

Az olyan szülők, kiket ilyen világnézet s az abból keletkező érzelmek uralnak, természetesen olyanokká nevelik gyermekeiket is.

Ha elismerjük, hogy az élet küzdelem, akkor a nevelés nem egyéb, mint a küzdelemre való edzés.

Aki tehát gyermekét úgy neveli, hogy általa hozzászoktatja őt az élet minden kö-

rülményei között csak önmagára tekinteni, hogy az életezést az érzéki élvezetekben keresse, hogy senki és semmi kedvéért magától valamit megtagadjon: az gyermekét nem neveli az életnek, annak nevelése 100 közül 99 esetben elhibázott.

Az élet küzdelemében három faktorját szik szerepet. Az első az egészséges erős test, a második az értelem vagyis ész, a harmadik az akarat és vágy, szóval a jellem.

A testet edzeni, gyakorolni, az ést fejleszteni, az akaratot szilárdítani, a vágyakat fékezni, megtagadni tudni: ez a nevelés főfeladata. Ha ezeket a nevelés nem szolgálja, iránya célját elvesztett és a gyermek jövője homoktalajon nyugszik.

A mai nevelési rendszerben, mint ezt a legtöbb esetben tapasztaljuk, ezen kellékek nincsenek meg. A testet elpuhítják, az akaratot a vágnak rendelik alá.

Amit a szem lát és a gyermek kíván, azt a gyenge szülők megszerzik számára. Azzal a balgák azonban nem törődnek, hogy az által lassankint annyira megerősítik a vágyakat, hogy gyermekük a későbbi években, midőn talán az élet fölülük oly sokat megtagad, egész szerencsétlenné lesz mert nem szokta meg a nélkülözést.

Hány szerencsétlen fiatal emberünk van, akik meghasonlottak az élettel ép azért, mert minden pillanatnyi vágyukat ki nem elégíthették?

Hozzá kell szoktatni és nem megtanítani a gyermeket, hogy környezete nem érette van, hanem hogy tartozik magát kör-

nyezetének alávetni, hogy munka nélkül nincsen élet, egyszóval a gyermeket idejekorán bele kell vonni a család munka és ügykörébe, hogy hozzászokják ifjkorában már a környezetéért tenni és cselekedni.

A családnak, a három nevelési tényező közül kettő, de a két leghatalmasabb, úgy mint a szoktatás és a példaadás áll rendelkezésére.

A ki családot alapított, éljen családjának. Valóban csodálatos, hogy ma már igen sok szülő van, ki legkényelmesebbül érzi magát gyermekei körében, ki akkor legidegessebb, mikor legdrágább kincsének is kellene egyméhány perczet szentelni.

Ne drága és haszontalan játékokkal halmozzuk el gyermekeinket, hanem szabad időnek egy kis részét szenteljük nekik, ép úgy mint azt velünk szülőink cselekedték és gyermekeink jövőjét azonnal biztosabb alapra helyezték.

Edzzük testüket, a mennyire csak lehet, okszerű ápolás által szoktassuk őket hozzá, hogy mindent birni nem lehet és hogy ha valamit önmaguktól megtagadnak, úgy az nem nélkülözés; gyakoroljuk őket fokozatosan az önmegtagadás erényében, mutassuk meg példánkkal — (azáltal hogy mi is csak értük élünk) — nekik azt, hogy azon embernek, ki csak önmagának él, tulajdonképpen életezélja nincsen; szoktassuk őket hozzá saját példánkkal, hogy sorunkat önmegtagadással túrni emberi kötelesség.

## Tárcza.

### Nacza.\*)

Írta: Herczeg Ferencz.

Szegény Naczam, a neved ugyan nem nagyon szép, de magad bájos vagy, minőnek a gyermekek órangyalát szoktuk képzeli. De nemcsak bájos leány vagy, Nacza, hanem egyéb is: okos, dolgoz, szerény és becsületes vagy. Volt ezelőtt még egy tulajdonságod, a melyért kiválóan kedveltünk: jókedvű voltál, örökké jókedvű, miként az erdei madár. Munkás és okos ugyan most is vagy, de jókedvedet egy idő óta szelid szomorúság váltotta föl. Úgy találom, hogy illik ez a csepp érzélgőség a vidéki doktoriskasszonyhoz, mint a hársállat a holdas éjszakához. És okat is tudom a muló bánatodnak.

Sátory gróf — azért ne pirulj Nacza! — Sátory gróf, miután haza jött a furdóból, napokon át egyebet se tett, mint hogy hosszú léptekkel, hajadon fővel sétált a kastélya alatt elhúzódó nyárfasorban. Szomoru őszi kép volt, a komoly arcú, nyugalmat nem lelő fiatal ember, az ures fasorban, melynek csendjét karogó varjú zavarták csak. Egyszerre aztán hirtelen megállott a poros uton, és reménytelenül tekintett végig a tarlok egyformaságán.

\* Az „Uj Idők” könyves kalendáriumából. Singer és Wolfner Budapest.

Ekkor olyan félelmetes érzése támadt, mintha bepillantást nyert volna a sors könyvébe. Abban az volt megírva, hogy ő meg fog bolondulni.

Később a régi kastély hátsó udvarán találta magát. Az udvar óriási nagy, komor és pusztá. A kövezet granitkockái közül kiserkent a fű, a potrohos rácsh ablakok hosszú sorai pedig néman bámulják a magános embert. Rajta kívül senki se volt az udvaron, pedig sokert nem adta volna, ha legalább egy veréb csiripelése zavarta volna meg a csendet. Mit kezdjen most? Hová bujdosson a végzete elől?

Most megrázkódott az egész valója: dörgést hallott, mély és irtóztató erejű, bős menydörgést, mely úgy hangozott, mint az ugrásra készülő óriás fenevad morgása. Odafönn a sápadt égen, szaz torony magasságban, fehéren világító, vajudó felhők torlódtak össze. Nem is felhők, hanem fantasztikus jéghegyek, ezermázsas jégtáblák, malomkönyi kristályok, melyeket az északi vihar alkalmasint a poláris tengerből ragadott föl és sodort ide. Irtoztató súlyokkal és fagyos leheletükkel könnyen lebegtek a síkság fölött s amint egymast horzsolva összetorlódtak, vésztes bugást hallattak. Lenn a síkságon remült csend volt. A park fainak mintha ijedtükben égnék meredt volna minden águk, a bokrok eddig mozdulatlanul lapultak a földre. Az egész természet visszafojtotta a lelckzetét. Aztan egyszerre a szélrózsa minden irányból

imaszerű, egyhangú morgás hallatszott, százezer kétségbeesetten könyörgő, esze nélkül hadaró élőlénynek a hangzavara. Talán a föld népe könyörgött a viharok urához? Vagy az erdei fak, a bokrok és füvek nyelvét oldotta meg a halál félelme?

— Ez az örület! Ez az! mondta Satory magában.

A szobájában találta magát. Egy idegen alak állott előtte — nem idegen: az inasa volt... Levelet tett az asztalra.

— Most hozták a postáról...

— Elvonult a vihar? kérdezte a gróf.

— Vihar? csodálkozott az inas. — Szép napos idő van odakünn...

Jól van! Elmehetsz!

Szégyelte magát és félt, hogy felismerik benne a bolondot. Azért közömbös arczzal — a melyen azonban hideg verejték gyöngyözött — a szemére nyomta az üvegét és gépiesen a kezébe vette a levelet.

Mire való a gondosan összehajtogatott, czimeres papírlap? És az egymásba fonódó, fekete betűsereg: Miért is közlik az emberek egymással a gondolataikat? Nem feltűnő, hogy kedvet éreznek ilyen hiábavalósághoz, mikor azzal úgy nem segíthetnek a titkos nyomorúságukon? Nem csodálatos, hogy egyáltalában kedvet éreznek valamihez?

— La belle Yvette, mormogta a gróf, miközben a levelet nézte.

## K é r e l e m.

Versecz város iskolaszéke az idén is, úgy mint más években karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bizott elemi leányiskola munkatermében oly szegénysorsu fiu és leány növendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legesekelebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A szives adományokat — melyek nyilvánosan nyugtáztatnak — tisztelettel kérjük az elemi népiskola igazgatóságához vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni.

Verseczen, 1901. évi decz. hó 1-én.

A városi iskolaszék.

## N A P I H I R E K

**Református magyar istentisztelet.** Ntú Sabolcska Mihály temesvári lelkész, a hírneves poéta pap, ma vasárnap d. u. 3 órakor magyar istentiszteletet tart az állami főreáliskolában, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

**Halálozás.** Romhányi János volt verseczi, jelenleg Nyitra varmegyei levéltáros édes anyja, szül. Palesch Francziska élete 61-ik évében f. hó 7-án Nyitrán elhunyt. Béke hamvaira.

**Halálozás.** Adler Miksa helybeli tekintélyes nagykereskedő és birtokos anyósa Spitzer Szeréna úrnő a múlt kedden Baján elhunyt. Béke hamvaira.

**Negyven éves orvosi jubileum.** Dr. Demetrovits Mihály, orvosi karunknak ezen köztisztelet és szeretet által környezett tagja,

Ez a név a mint kiejtette a száján, különös képet varázsolt a szeme elé. Előbb egy fehér bőrből készült, keskeny női cipőt látott, mely a tengeri fürdő parti homokjában járt. Hőfehér bőrből készült, lakkorú cipőcske, valamelyik parisi mester remeke. Azután a vékony bokán, feszülő fekete selyem harisnya, mely körül habos csipkeszoknya hullámozott.

— La belle Yvette!

Eldobta a levelet, anélkül, hogy fölbon-totta volna. Mi köze hozzá annak a nőnek? Mi köze egyáltalán az egyik embernek a másikhoz?

Még valami jutott eszébe: Yvette is bolond! A haja, a tekintete, az egész viselkedése arra vall . . . Vagy bolond minden ember? Úgy kell lenni, hogy vannak öntudatlan és vannak örütségük tudatára ébredt bolondok. Az öntudatlanok a boldogok, — a többiket elpusztítja öntudatuk . . . Azaz megálljunk! Kicsoda boldog? Mi az: boldogság? Semmi! Nincs boldogság. Nincs semmi.

A gróf az ablakhoz lépett s kinézett a tarlókra. Már alkonyodott! az égboltozat vörös fényben úszott. Egyszerre rettenetes félelem fogta el; félt a közeledő éjszakától. Ha a sötétség itt éri a termék magányában, akkor bekövetkezik a katasztrófa. Ellenállhatatlan vágya támad, majd hogy kialtozzon a sötétségben és állati üvöltésével halálra rémitse a cselédeket.

Ez a gondolata, amelytől nem tudott több szabadulni, türelhetlenné tette neki a szobában való tatózkodást. Észrevétlenül elhagyta a kastélyt és nyugtalan léptekkel boiyongani kezdett az alkonyatba borult mezőn. A kutyák fölhangzó ugatásából vette csak észre, hogy a faluba tévedt.

És akkor történt, Naca, hogy megállott a ti házatok előtt.

Megállott az alacsony ablak alatt és betekített a kiviágított szobába. Odabenn, a nap-paliban, mely nektek ebédlők is, ott ült már a három örökké éhes fiu türelmetlenül, csillogó szemmel mint a zsakmányt leső három farkaskölyök. Te előttük állottál, Nacza, fekete házi-ruhában, melyet édesanyád halála óta mindig viselsz és kenyeret szeltél nekik. A három fiu

mint azt már lapunk előző számaiban is megírtuk, f. hó 18-án ünnepli meg orvosi működésének 40 éves jubileumát. Helybeli orvosi karunk meleg szeretettel, igaz kartársias érzéssel nagyobb stíllú óvációt rendez ez alkalomból az érdemekben megőszült kartársnak, és ezen ünnepségben részt fog venni a város összes intelligens eleme, mert Dr. Demetrovics Mihály negyven éves orvosi működése alatt a köztiszteletre valóban rászolgált. Komoly ember, de meleg és mélyen érző szíve van, melyről a szegény sorsú betegek sok halálával tudnak beszélni, szerb ajkú szülék gyermeke, de minden érzésével ragaszkodik a magyar hazához; hosszú évtizedeken át részt vett közügyeink vezetésében, bölcs tapasztalataival, megfontoltságával, sokszor segített a kényesebb politikai helyzetekben. Mint orvos, ritka tehetségekkel megadott szakember. A rendezendő ünnepélyek sorrendje a következő: I. Délelőtt 11 órakor a jubiláns ünnepélyes meghívása a város nagy dísztermébe egy küldöttség által. Ugyanott a küldöttségek tisztelgése a következő sorrendben; 1. Az orvosi és egészségügyi testület. 2. Versecz thifj. város tanácsa és törvényhatósági bizottsága. 3. A gör. kel. szerb. szentszék és hitközség. 4. A rom. kath. lelkészség és egyházközség. 5. A községi elemi iskola tantestülete. 6. A városi tüzoltóság. 7. Más egyesületek és magánosok. II. Este 8 órakor a vígadó nagytermében disztrakoma. Mi részünkről, e helyen is a legmelegebben üdvözljük az ünnepeket és igaz szívvel kívánjuk, hogy állandó jó egészségben még sokáig működhessek e város közügyeinek, a szenvedő emberiségnek, nagyszamu tisztelői és barátainak javára. Eljen Dr. Demetrovits Mihály!

**Hangverseny a verseczi evang. egyház javára.** A „verseczi férfitársulat“ a fehértemplomi gyalogezred zenekarának közreműködése mellett a múlt szombaton minden ízében igen jól sikerült hangversenyt rendezett a vígadóban. A műsoron, nagyon helyesen több magyar dal is szerepelt méltó dicséretére a körültekintő rendezőségnek. Az műsor minden száma igen tetszett az előkelő nagy közönségnek. A szóló-énekesek közül kiténtek: Bienerth Stefánia k. a. Heegn Reinhold M. A. V. mérnök és a mi remek hanggal rendelkező rom. kath. egyh. kar-nagyunk Nocker J. Wosahló zeneigazgató egy-

tekintete eselen ellenőrzött, hogy vajjon egyforma mértékkel mérsz-e nekik s te megértetted a tekintetüket és elmosolyodtál. A szobában mélyeséges esend volt, csak a kakuk-óra ketyeggett a hófehér falon, a függőlámpa pedig szelid fényt árasztott ide, fiatal alakodra.

Ekkor megnyílt az ajtó, Satory gróf megjelent a küszöbön, Az éjszakában egyedül boiyongót ellenállhatatlan erővel vonzotta be a nyugodt lámpafény.

— A méltóságos úr? montad nagy meglepetésedben, miközben a kenyeret az asztalra tetted és kotényedbe törülted a két kezedet.

— Itthon van a doktor úr? kérdezte a gróf.

— Nincs itthon: Létára kocszított egy beteghez . . . De azt hiszem itt lesz felőra mulva s akkor rögtön felküldöm a kastélyba . . .

Nem, a gróf nem akart visszamenni a kastélyba . . . Egyedül nem!

— Megvarom itt, ha megengedi . . .

Székét hoztál neki, de azután megint éhes testvéreiddel kellett foglalokoznod. Két jókora köcsög aludtejet kaptak meg egy-egy karéj kenyeret. És miközben kanalukkal csörömpolve költötték el est-ebédjüket, némán és szakadatlanul a szokatlan vendégre meresztették tágra nyitott szemüket. Te pedig derült nyugalommal jártál-keltél a szobában, Nacza, a gyerekekről gondoskodtál, és mosolyogva válaszoltál a vendég kérdéseire.

A derült nyugalomnak pedig valami sugalló ereje lehet, Nacza, mert a gróf lelke lassankint csöndesedni kezdett. Figyelmesen szemügyre vett, aztán a ködön áttörő verőfényként, valami halvány reménység, egy megnyugtató sejtelen kezdett a lelkében derülni: oh igen, van még egészség és tisztaság a világon. Sőt ugy lehet, hogy boldogság is van, mert van megnyugvás.

Mint a tisztaságnak, az egészségnek és nyugalomnak bajos megtestesülése állottál előtte, Nacza, te, a kristálytisza lelkeddel oly kevéssé hasonlitasz amaz Yvette-hez, a fáradt lelku szeszélyes elméjü és örökké nyugtalan Yvettehez.

Az édes atyád aztán megérkezett s te,

leti karmester és Prokop K. katonai zenekari karmester, teljesen kiérdemelték a közönség óvációit.

**Törvényhatósági közgyűlés.** Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését f. hó 13-án tartotta meg, melyen B. Zákó Milán főispánunk megbízásából Weifert K. főjegyző, h. polgármester elnökölt. A tárgysorozat megkezdése előtt jelenti az elnök, hogy törvényhatósági bizottságunk Latinovits Pál Bács-Bodrog varmegye főispánjának installációján négy tagja által képviseltette magát. A közgyűlés helyeslőleg vette tudomásul a jelentést. Nagyobb eszmecsere adott alkalmat a belügy-miniszternek azon leirata, melyben Dr. Haag A. és társainak Seemayer polgármester nyugdíjaztatása ügyében kiküldött orvosok megválasztására vonatkozó fellebbezésnek a miniszter helyet nem adott. Jelenti továbbá az elnök azt is, hogy a fenti ügygyel kapcsolatban Dr. Haag és társai a közigazgatási bírósághoz is nyújtottak be feljelentést, de az még nem nyert elintézés. Rottler v. képviselő azt indítványozza, hogy ne nagyon várja a város az ítéletet, hanem írja ki a pályázatot a polgármesteri, az esetleg megüresedő főjegyzői és aljegyzői állásokra 3 hónapi terminussal, s ha addig sem lesz még ítélet, sürgető deputáció küldessék Budapestre. Ezt az indítványt a többség el is fogadta — A loavato bizottság elnökeve Caïmann Pál v. tanácsos választatott meg. — Gróf Apponyinak a város üdvözlétére küldött válaszát lelkes eljenzések közt vette tudomásul a közgyűlés. — A városunkból távozott Dr. Hljes S. és az elhalalozott Parkait Zs. v. képviselők helyére f. hó 22-én választanak új városatyákat. Választási hely a régi városheza. Elnök Pavlovits Ig. városi tanácsos. — A virilisták névsorat elfogadják, Dr. Dajkovits felvétele ellen azonban a közig. bizottsághoz feljelentés tétetvén, függő marad az ügy mig ítélet nem érkezik. — A közigazgatási bizottságba 1902-1903. évre Gyorgyevits Milán, Rottler F., Ditsch P., Petrovits P. és Raics Ly. választják meg. (Sajnos, hogy közülök csak egyetlen, a legutóbbi tud magyarul.) — Az igazoló választmány tagjai lettek: Hönig F., Petruvits Gy., Weifert F., Seemayer F. és Petrovits Zs. — Az ellenőrző bizottságba bevalasz-

Folytatás a mellékleten.

Nacza, miután meggyújtottad a rendeloszoba lámpáját, egy résztvevő, aggodó és batorító tekintetet vetve a gróf halvány arczára, magukra hagyatd a férfiakat. Félórai vizsgálódás és fag-gatás után a doktor tisztában volt a bajjal.

— És mennyi cigarettát szí el napjában?

— Elég sokat, mostanában a dohányzás egyetlen szorakozásom. Azt hiszem, elszivok ötvenet-hatvanat is egy nap, de meglehet, hogy egész skatulyára valót . . .

— Megvan a baj; egy kis nikotin-mérge-zés . . . Ha abbagyja a dohányzást nem lesz többé fejbaja . . .

Mikor megosmerte a baját, tulajdonképen már egészséges is volt a gróf. Csak előbbi félelmének kellemetlen emléke nyomta még a lelkét.

Egy hétig aztán rendesen eljárta a doktor házaba s a veledvaló barátkozás, Nacza, többet gyogyított rajta, mint az édesatyád tudománya. Amolyan szellemi Kneipp-kúra volt ez a grófnak, visszatérés az egyszerű és egészséges lényed sugalló hatására s azért készségesen beleilleszkedett mindennapi életed szük körébe. A kis kertedben járt-kelt veled és szemlét tartott a csibeid felett. Néha elkísért a konyhába és az édesatyád hangosan elnevette magát, mikor a grótot a galambducz létráján látta. Te pedig meleg, szinte anyai gyöngédséget éreztél iranta Nacza, a minőt csak az igaz nő érez a férfi iránt, aki aldozatot követel tőle, Mert az a külömbőség az igazi nő és az asszony torzképe között, Nacza és Yvette között, hogy az utóbbi pedig hasznót kér tőle. A férfi pedig megsejti ezt a külömbiséget és onzó lelke megtalálja az igazit, ha szüksége van rá . . .

Egy hét elmúlt és a gróf egyszer, ebéd után ásitva állott a kastély erkélyén.

— Tulajdonképpen atkozottul unalmas ez a fészek . . .

Bement a szobába és miközben íróasztalán a hirlapok között keresgélt, megtalálta Yvette levelét, mely már egy hete feküdt ott felbontatlanul.

— Nini, meg is feledkeztem a szép Yvette leveléről!

## Nyilttér

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtón elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érte bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarul könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

### Versecz thif. város tanácsa.

11622. szám. — 1901.

## Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál a megüresedett, évi 4000 korona fizetéssel 200 korona lakpénzzel javadalmazott polgármesteri állás, továbbá az esetleg megüresedő, évi 2400 kor. fizetéssel, 600 kor. lakpénzzel és 400 kor. működési pótlékkal javadalmazott főjegyzői állás s végre az esetleg megüresedő, évi 1600 korona fizetéssel, 360 kor. lakpénzzel és 400 kor. működési pótlékkal javadalmazott aljegyzői állás választás utján betöltendő lévén, ezen állásokra ezzel pályázat hirdettetik azzal, hogy az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb 1902. évi január hó 4-ig Zákó Milán főispán ur Öméltóságához benyújtandók.

Az esetben, ha a választandó polgármester vagy főjegyző az árvaszéki elnöki teendőket ellátásával bizatik meg, fizetésén kívül évi 600 kor. működési pótlék jár.

Az aljegyzői állásra pályázóktól az 1883. évi I. t. cz.-ben körülírt minősítéssel kívül még megkívánatik, hogy a magyar nyelven kívül a német és szerb nyelvet szóban és írásban teljesen bírják, mert fenti 400 korona működési pótlék a szükséges fordítások eszközöléséért jár.

Verseczen, 1901. évi december hó 13-án.

Weifert főjegyző,  
polgármesteri helyettes.

11740. szám. — 1901. évi.

## Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál egy újonnan szervezett, évi 1600 kor. fizetéssel és 360 kor. lakpénzzel javadalmazott számtisztai állás választás utján betöltendő.

Pályázni óhajtok felhivatnak, hogy az 1883. évi I. t. cz. 17. §-ában körülírt minősítést, továbbá eddigi alkalmaztatásukat és nyelvismeretüket igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket legkésőbb folyó évi december hó 24-ig beárólag bajsai Zákó Milán Öméltósága, Versecz és Páncsova városok főispánjához benyujtsák.

Versecz város tanácsának 1901. évi november hó 30-án tartott üléséből.

Weifert, főjegyző,  
Polgármester helyettes.

246. szám. — éln. 1901.

## Felhívás.

Egy árvaház-alap létesítése céljából több év előtt megindított törekvések oly kedvező sikert eredményeztek, hogy ezen alap javára eddig mintegy 117, 89 koronányi összeg van a helybeli pénzintézeteknél elhelyezve, mely összegnek egy része az újévi üdvözetek megváltásából származik.

Ezen kedvező eredmény által felbátorítva az 1902. újév alkalmából is Versecz város nemeselektű polgárához bátorítkodom fordulni azon kéréssel, miszerint ezen jótékony célra az 1902. újévi üdvözeteket bármily csekély összeggel megváltani sziveskedjék, mely összeg a fenti célra fordítatni és nyilvánosan nyugtáztatni fog.

A megváltás eszközölhető a rendőrkapitányságnál, a „Délvidék“, „Werschetzer Gebirgsbote“, a „Neue Werschetzer Zeitung“, a „Budutynost“ és a „Rodolyub“ kiadóirodáiban, a hol a megváltási jegyek is kiadatni fognak.

Verseczen, 1901. évi december hó 11-én.

Weifert Károly

főjegyző,

polgármesteri helyettes.

12263. szám. — 1901

## Hirdetmény.

A Parkaits Zsiva elhalálása és Dr. Ilijcs Sándor lemondása folytán 1899. évi márczius hó 5-től számítandó megbízással az I. kerületben megüresült két törvényhatósági bizottsági tagsági hely betöltése céljából a város törvényhatósági bizottsága f. é. december hó 13-án 226/12263 sz. alatt hozott közgyűlési határozatával a választás napját f. é. december hó 22. napjára tűzvé ki a választás helyéül a varoshaza nagy üléstermékét állapította meg, választási elnökül pedig Pavlovics Ignác tanácsnok urat küldte ki.

Miről a választók, a kiknek névjegyzéke a választás napjáig a városi jegyzőségnek közszemlére ki lesz téve, ezennel azon megjegyzés mellett értesítetnek, hogy a szavazás az 1886. évi XXI. t. cz. 39. szakasza értelmében a kitűzött napon d. e. 9 órakor kezdődik és d. u. 4 órakor végződik. Ezen idő eltelté után szavazásnak többé helye nincsen.

Választható minden írni olvasni tudó választó, tekintet nélkül arra, hogy melyik választókerülethez tartozik.

A szavazás szavazatlapokkal történik, Egy szavazatlap csak két nevet tartalmazhat; az esetleg utolirott vagy olvashatlanul írott uvek figyelembe nem vétetnek.

A választás helyéül fegyverrel vagy bottal megjelenni tilos.

A választási bizottság ugyanazon törvényes védelemben részesül, mint az országgyűlési képviselő választás alkalmával működő bizottság.

Verseczen, 1901. évi december hó 13. an.

Weifert.

főjegyző,

polgármesteri helyettes

1250 — 1901 végph. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a n. becskeréki kir. járásbírósig 1901. évi Fh. 268. sz. végzése következtében Dr. Pollak Győző ügyvéd által képviselt Dr. Markovits György ellen 21 kor. 80 fill. s jár. erejéig 1901. évi június hó 24-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján felülfoglalt és 613 kor. becsült butor és könyvből álló ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 1901. évi V. 1267/2 számú végzése folytán 22 kor. 80 fill. tőkekövetelés ennek 1900. évi szeptember hó 4-ik napjától járó 5% kamatai, és eddig összesen 6 kor. 11 fill. bírólag már megítapított költségek erejéig Verseczen alperes lakásán leendő eszközölésére 1901. évi december hó 24-ik napjának d. e. 9 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. törv. czikk 107. és 108. §-a értelmében közzéjuttatás mellett, a legtöbbet ígérőknek becsáron alul is elfognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is

le és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1901. évi december hó 6-ik napján.

Fixmann,  
kir. bírósági végrehajtó.

6267 szám. — 1901. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gropsiáni Mihály Oraviczabányai ügyvéd által képviselt „Oraviczabányai tak. pénz. részv. társ.“ javára Musa Jon és neje Julia és Medoios Martin varadai lakosok elleni végrehajtási ügyében 500 kor. tőke ennek 1899. november 4-től járó 8% kamata 60 kor. eddigi 21 kor. 30 fill. jelenlegi költség esatlakozást nyert Heiszler Sándor bpesti cég javára 60 kor. s jár. Purjus Ignác javára 33 kor. 27 fill. s jár. Sztanka Toma javára 220 kor. és jár. ir. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadai 207. sz. tkvben felvett s Musa Jon és Musa szül. Minja Julia tulajdonát képező A I 453-454) hrsz. 273 ö. i. sz. ház és házhely (9680-9681 b) 13432. 1526. (9256-9257) ingatlan 50 kor. A + 13726 hrsz. ingatlan 114 kor. A + 9298 hrsz. 36 kor. A + 11368 hrsz. ingatlan 144 kor. a varadai 1620 sz. tkvben A I. 3761-3766/a hrsz. ingatlan 251 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. január hó 10. napján d. e. 9 órakor a varadai községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tevé, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10% át, 120 kor. 10 fill. 5 kor. 11 kor. 40 fill. 3 k. 60 f. 14 k. 40 f. 25 k. 20 f. készpénzben vagy ovadékképen értékpapirokban letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt ovadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósig telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál, 1901. évi szeptember hó 16-án. Ambrus, kir. aljbíró

5420 szám. — 1901. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Temesmegye tiszti ügyésze által képviselt m. kir. államkincstár javára, Buzán Szimeou, Buzán Izsák, Medoja Flora Medoja György Kakara Jozsim és Buzán Szima varadai lakosok elleni végrehajtási ügyében 210 kor. 06 fill. tőke ennek és pedig 198 kor. 84 fill.-nek 1899. évi szeptember hó 2-től járó 6% kamatai 36 kor. 30 fill. és 17 kor. eddigi költség, esatlakozást nyert Moldován Szimeou javára 39 kor. s jár. iránt Oravicziana javára 150 kor. és 100 kor. s jár. jelenlegi költség 10 kor. Tamesiel Jozsif javára 68 kor. 80 fill. Kaimann Jakab javára 198 kor. 92 fill. Mosoin Eleua javára 172 kor. s jár. iránt Dr. Novacu Auréli javára 30 kor. s jár. kielégítésére az Oravicziana kérelme folytán az árverést újólag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadai 2559 sz. tkvben A + (11261-11263) hrsz. 28 koronában A + (12261-12266) hrsz. 22 koronában A + (12318-12319) hrsz. 16 koronában A + (12328-12330) hrsz. 198 kor. A varadai 2562 sz. A + 11564 hrsz. 68 koronában A + (12666-12671) hrsz. 398 koronában a varadai 2658 sz. tkvben A + (11427-11430) hrsz. 146 koronában A + (12309+12313) hrsz. 26 koronában megállapított kikiáltási árban 1901. évi december 21-ik napján d. e. 10 órakor a varadai községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tevé, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alul is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzzel tartoznak az ingatlan becsárának 10% át vagyis 2 kor. 80 fill. 2 kor. 20 fill. 1 kor. 60 fill. 19 korona 80 fill. 6 kor. 80 fill. 39 kor. 80 fill. 14 kor. 60 fill. 2 korona 60 fillért készpénzben, vagy az 1881. 60. t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt ovadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósig telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1901. évi szeptember hó 5-én. Ambrus, kir. aljbíró.

**TROPON** tápláló és erősítő szer, a legjobb és legolcsóbb fehérnyé-készítmény, kapható a következő alakokban:

**TROPON** por-alakban, a hus leg táplálóbb része, tiszta fehérnyé, átelekhez keverve tápláló erejüket sokszorososan fokozza.

**VAS-TROPON** egyesíti magában a vas vörképző és a fehérnyé izomerősítő hatását. A vérszegénység, sápadtság, idegyöngyöseség legjobb orvosszere.

**TROPON-CACAO** a leg táplálóbb reggeli ital, tiszta táplálóbb, mint a közönséges cacao, melynek legfinomabb fajtájával készült.

**TROPON-GYERMEKTÁP-LISZT** a leg táplálóbb és legmegbízhatóbb gyermek táplálék. Egyedüli igazi pótszere az anyatejnek. Nagy Tropou (fehérnyé) tartalma következtében tápláló ereje nagyobb, mint minden más tápláló.

Kaphatók minden gyógyszerboltban.

## Melléklet a „Délvidék“ december hó 15-én megjelent 50-ik számához.

Folytatás a főlapból.

tattak: Dr. Seemayer K. és Dr. Markovits Gy. A népnevelési bizottság tagjai lettek: Várhelyi Ferencz áll. főrealisk igazgató és Dr. Miletics Szlavkó orvos. Dr. F. Sándor főorvos badványára elhatározza a közgyűlés, hogy Dr. Demetrovics Mihály 40 éves orvosi jubileumán képviseltetni fogja magát. — A városnak jan. 1-én 45,000 K. kell fizetni adósságai törlesztésére a bécsi földhitel intézetnek. A pénzügyi bizottság azt ajánlja hogy ezen őszszeg vétessék el a méntelep laktanya és a vagóhid alapból. Dr. Markovics azt indítványozza: kérjék fel az osztrák pénzügyintézetet, hogy a fizetési terminusokat változtassa meg. Fizetni kell az osztráknak, tehát elfogadták a pénzügyi bizottság javaslatát. — R. P. H. Oszkár állatorvosi oklevelét kihirdették.

**Hálás köszönet.** A helybeli ág. ev. hitközség javára e hó 7-én rendezett hangverseny alkalmából a rendezőség a hitközség nevében hálás köszönetét nyilvánítja szíves közreműködésükért a »versecei férfiallegylet«-nek és Wosahló karmester úrnak. Bienert Stefánia kisasszonynak, Heegn R. és Weifert Otto uraknak, Glückmann testvéreknek a vígadó ingyenes átengedéseért, a versecei kaszinó tek. választmányának a kaszinó helyiségekért, a Fehértemplomi es. és kir. ezredzenekar tek. gondnokságának, a jutányos közreműködéséért, Kirehner Amália úrhölgynek a jegyeladás körül kifejtett fáradozásáért. Felülizettek: a tek. Városi Tanács 20 k. Nsgs. Seemayer János 10 k. Izs. nőegylet 10 k. kör. kel. tanító urak. 6 k. 40 l. Nsgs. Paulovics István 6 k. Zoffmann János, Hemberger Bálint, Dr. Weisz S. 6—6 k. F. F. F. iskola-nővérek 5 k. 4—4 koronát adományoztak: Atkary Alajos, Dr. Seemayer Károly, 3—3 kor.-t; Nsgs. Lászlóffy László, Scherter E. Demeter Sz. Dr. König Á. Janell J. Gerő V. 2—2 kor.-t; Özv. Gáborné, Morlin. E. Mayering E. Wosahló E. úrnők, Dr. Zepeniág P. Demetrovics Gy. Dr. Adelmayer F. Wolfner V. Frisch H. Kuchler B. Seemayer A. Kohn H. Hajós E. Zeh V. Binder K. Munk M. Fürst H. Prandell F. Werdonits S. Mencer B. Zsitvay Gy. Kiss V. J. Matheidesz G. 1—1 k.-t; Wettel G. A. Kresztics J. Sternheim J. Stark J. N. N. Wessel Adolf, Zoffmann Sándor. Felülizettek még: Ullmann J. 80 fill. Eberhardt E. 60 fill. Fried-

rich Wilhelm 40 fill. Mindazon nemes szívből folyó adományokért hálás köszönetet mondunk.

**Városi képviselő választása.** Nagy érdeklődés mellett folyt le mult vasárnap 3 városi képviselő választása. Új városatyák lettek: f. tnd. Lászlóffy László apátplebános, Kliczin Dome tanító és Grujics Szava kereskedő.

**Esperes választás.** Gör. kel. román polgártársaink a mult vasárnap a mercesinai kerület esperesévé Dr. Janeszkü Péter karánsebesi tünológiai tanárt választották meg. Az új esperes székhelye lesz.

**Dr. Illjcs Sándor** ügyvéd eltavozik városunkból és Újvidéken fogja folytatni ügyvédi működését. Elvbarátai, a helybeli radikálisok a mult csüörtökön búcsulakomát is rendeztek tiszteletére a Párizs szállodában.

**Állami főreáliskolánk** tanári testülete és ifjusága, mint azt már lapunk egyik előző számában is említettük, január hó 11-én, a segítő egyesület és ifj. zenekar javára műestélyt és táncmulatságot rendez, melynek műsora a következő leend: 1. „Prolog“. Mondja Radak János VIII. o. t. 2. „Viharban“, énekl. az ifjus. vegyeskar. 3. „Babak között“, monolog. Előadja Halmos Béláné úrnő. 4. „Enek szolo. Waldherr Irma k. a., zongoran kíséri Pichert E. karmester. 5. „Hypnotizmus. Dialog. Előadják: Irányi Ella k. a. és Navratil Jenő. 6. „Magyar népdalok“. Énekl. Buócz Imre, kir. törv. széki jegyző. 7. „Hegedű szolo“. Lengauer H. k. a., zongoran kíséri Munk R. VIII. o. t. 8. „Szavalt“. Kleszky E. k. a. 9. „Magyar népdalok“. Énekl. az ifj. vegyeskar. 10. „Olympus“. Nagy előkép. 16 hölgy és 6 tanuló közreműködésével. — A mulatság iránt városunk előkelő köreiben általános az érdeklődés.

**A „Vereinigung deutscher Hehschüler aus den Ländern der ung. Krone“** című bécsi hazellenes diakegyesületnek újabb nagy reklámokat csapnak a délmagyarországi hírledt pangerman újságok, hangoztatván ismételtén, hogy: „Alle Mitglieder müssen arischer Abkunft sein“ Sajnos, hogy a tagok névsorában versecei ifjak nevei is előfordulnak. A szülőknél kellene közreműködni, hogy fiaikat — saját érdekükben — megóvják az olyan egyesületekbe való beépéstől, hol olyan, minden felvilágosult ember által elítélt kárhuzatos eszméket csepegtetnek be a fiatalság fogékony szívébe.

**Táncmulatság.** Az I-ső versecei betegsegélyző egyesület, alapításának 12-ik évfordulója alkalmával szombaton 1902. január 11-én a »Szöllővenyigében táncmulatságot rendez. A tiszta jövedelmet nem kell említeni, mert azt úgy is megmondja az egyesület címe, hogy betegsegélyezésére fordítatik. Előre váltott jegyek 60 l. a pénztárnál 80 f.

**Egy régi megfigyelés.** Egy szorgalmas újságíró megfigyelte, hogy az országos meteorológiai intézetnek és Falnak az idő jóslása többnyire ellenkezők. Így a folyó hétre az egyik esőt, a másik száraz hideget jelez. Bármelyik következék is be, meghülésnek ki vagyunk téve, s ilyenkor jó a valódi, de esakis valódi Réthy-féle pemete-fű-cukorka.

**A Horgony Pain-Expeller** igazi népszerű haziszerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csípőfájdalom, fejfájás, koszvény, csuznál stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsolések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhas-folyas, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsolése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitünő haziszér jó eredményel használtatott az influenza ellen is és 80 fill., 1 k. 40 fill. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerboltban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-fele Horgony Pain-Expeller“ vagy „Richter-fele Horgony-Liniment“-et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

**Gyomorbajosok figyelmébe!** A szakemberek véleménye szerint, sőt a számtalan hálairatok nyomán is biztosan állítható, hogy a Brády-féle Máriacelli gyomorzseppek, a gyomorbajosoknál, emésztési zavaroknál, főfájásnál felülmulhatatlan jó hatásúak, és azok a kik használták a legfellebb szavakkal dicsérik. A máriacelli gyomorzseppek valóban világhírnek örvundenek, mint kipróbált hatásuk és olcsóságuk folytán, mert kis úveggel 40 kr. nagy úveggel 70 kr-ért bárki beszerezheti ezen

kitünő házi szert. Ezen orvosszert bármely gyógyszerboltban kapható, de határozottan Máriacelli gyomorzseppeket kell kérni, és figyelni a védjegyre, mert vannak hamisítványok is, azoktól pedig őrizkedni kell.

**„Érmelléki első szőlőoltvány-telep“ Nagy-Kágya.** hirdetését a t. cz. olvasóközönség szíves figyelmébe ajánljuk.

**Kérelem.** „Emlékeim“, című művem, melyhez *Herzeg Ferencz írta az előszót*, — a mult napokban már elhagyta a sajtót, és megjelent a könyvpiacra. Az expedálás most van folyamatban.

A legmélyebb tisztelettel kérem T. Czime-del, kegyeskedjék az általam megküldött előfizetési ívet — a mennyiben abban bejegyzések foglaltatnak — címemre (Laktanya utca 28 szám) visszaküldeni, hogy könyvem megküldéséről akadálytalanul gondoskodhassam.

Nagybecsü közbenjárásáért őszinte köszönetemet kifejezre maradtam:

Versecz, 1901. decz. 1.

Mély tisztelettel

Perjéssy Lajos

áll. főreál. isk. tanár, a »Délvidék« szerkesztője.

### Szerkesztői levelezés.

**C-s.** A vers tárgya nagyon pikáns és kényes, különben kitünően van megírva. Ha közölnék, bizonyosan megköveznének érte. Eltettük, alkalmadtán átadjuk. Meleg üdvözlét.

**Dr. K-y.** A jövő hét elején mindenesetre expedálni fogjuk. Bolti ára 4 k. lesz. Szerkesztőségünkben 3. k. 60 fill. kapható.

### Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

#### Fehértemplomból érkezik:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

#### Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

#### Temesvárról érkezik:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

#### Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

#### Becskerekéről érkezik:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

#### Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

#### Pancsováról érkezik:

7:37 reggel, 5:28 délután.

#### Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

#### Lugosról érkezik:

8:04 reggel, 5:41 este.

#### Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

### Hirdetmény.

Folyó hó 22-én vasárnap d. e. 10 órakor a városi bikaállóban (szerb részen) 4 drb. bika és 4 kan középszűzítés mellett el fognak árvereztetni.

Egyidejűleg felhivatnak mindazok, a kiknek jó fajtából eladó bikájuk és tenyész kanjaik vannak, hogy f. hó 22-ig a városi gazdasági hivatalban szóbelileg vagy írásban jelentezzenek és föltételeiket közöljék.

Verseccen, 1901. december hó 12-én.

Spaics, vár. gazda.

# Kirchner J. E. özvegye

(Kirchner Ernő)

papir- és könyvkereskedése

**VERSECZEN**

## Karácsonyi ajándékokul

ajánlja nagy választékban lévő

magyar és német díszkönyveit, az irodalom remekeit.

**Imakönyvek** magyar és német nyelven.

Ifjúsági iratok, képeskönyvek minden koru gyermekek számára.

Képeslevelezőlap- és bélyeg-albumok.

Különböző díszműtárgyak u. m.:

Fénykép-albumok ékszer és kesztyű tartó kazetták, képrámák,  
Emlékkönyvek.

**Levélpapírosok a legnagyobb választékban!**

☞ Különféle játékok. ☜

☞ Anker-féle építő szekrények. Türelem próbáló játékok. ☜

## **Karácsonyfa-diszek.**

Képes-levelező-lapok.  
Külföldi bélyegek.  
Íróasztali garnitúrák.  
Jegyzőkönyvek.  
Festékek (aquarell).

Confetti.  
Bogárgyűjtemény kazetták.  
Rajzminták.  
Rajzeszközök.  
Zsebkések.

**Újévi üdvözlő kártyák**

minden nyelven.

**Tréfás üdvözlő kártyák.**

## Szőlőoltványok

szokványminőségben.  
A legkiválóbb 42 bor- és esemegefajokban faj-  
tisztán, teljes jótállással.

### Élőkerítés.

Gleditschia esemetek és magvak  
Uradalomnak, községeknek három évi  
törlesztésre is adatik.

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényfajta. Ez az egyedüli,  
melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül cse-  
kely kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még  
az apró nyulak sem hatolhatnak át. Minden rendelkezés  
rajzokkal ellátott útterelési és kezelési utasítás  
mellékelve. Ezer esemete elég 200 méterre. — Ára 6 frt.  
Óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva,  
ennek tenyésztése számos gazdaságban  
az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fénynyomatu főárjegyzék ingyen és bérmentve  
küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzéken  
kívül még egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címére ingyen és  
bérmentve küldetni kéri, mert nincsen az a ház, vagy család, a  
hol annak tartalmát használni ne fordítanak, városban, falun, pusztán,  
gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak  
is igen nagy érdekében áll, kik rendelni semmit nem  
akarunk, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak,  
melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím:  
„Ermelléki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor  
Nagy-Kőgya u. p. Székelyhid.

## Czeglédén Unghváry László

300 holdas szállótelepe és gyümölcsfa-  
iskolájának, valamint borüzletének rész-  
letes árjegyzéke megjelent s ingyen és  
bérmentve küldetik. Saját termésű 2-szer  
fejtett kitudó új bor ára 18 frttől  
felfelé. Hordóval szolgálhatok.

Viszonteladók kerestetnek.

## Hirdetmény.

A városi apaalotok étetésére 1902. évi  
szükséges 6400 kilogram zab és 10.800 liter ku-  
koricza szállításának biztosítására az árlejtés f.  
évi december hó 17-én délelőtt 9 órakor a vá-  
rosi gazdasági hivatal helyiségében fog meg-  
tartani.

Az árlejtési feltételek a hivatalos órák  
alatt a gazdasági hivatalnál betekintheők.  
Verseczen, 1901. évi december hó 9-én.

Spaics, vár. gazdasz.

## Fontos gyomorhajosoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajok,  
undorodás, fejfájás, és rossz emésztést

stb. azonnal meg lehet szüntetni az ismert  
Brady-féle Máriaczelli gyomorcseppekkel.

Minden gyógyszerertárban kapható.  
Sok ezer köszönő és elismerő irat.

Ára egy üvegnél használati utasítással 40 kr.  
kettős üveg 70 kr.

Központelárusítás: **Brady E.** gyógyszerertár a  
»Magyar Királyhoz.« Bécs I.

Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „véd-  
jegyre” és az *Alma* aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriaczelli  
gyomorcsepp** üvege 40. és 70 kr., míg a  
hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 35 krral  
vesztegetik.

A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
Horgony - Pain - Expeller

egy régi kipróbált háziaszer, a mely már több  
mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül al-  
kalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghúléseknél.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásár-  
láskor óvatossak legyünk és csakis  
eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony”  
védjeggyel és a „Richter” czéggeljegyzéssel  
fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban  
a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár:  
**Török József,** gyógyszerész  
Budapesten.

**Richter F. Ad. és társa,**  
\*\* csász. és kir. udvari szállítók. \*\*  
Rudolstadt.

## Egy svajczi csoda.

Az alatt jegyzett czég utávént mel-  
lett küld minden szemelynek, legyen az  
bármely osztályu, a kereskedő világban  
még nem létezett árban

**csak 3 koronáért**  
vámmentesen 1 kitudó 24 óra járatu órát,  
**3 évi jótállás mellett.**

Ezenkívül kap ez órának minden  
egyos megrendelője egy aranyozott, finom  
izéssel összeállított láncot ingyen hoz-  
zacsomagolva. Ha az óra meg nem felel  
ugy szivesen kicseréljük, esetleg az ósz-  
szegyet visszaszármaztatjuk. Egyes egyedül  
kapható a

Svajczi  
óra-nagyraktár-vállalatnál  
Basel-Horburg (Svajcz.)  
Bebizonyítható hogy sok ezer  
ily órát a legnagyobb melegegésére  
szállítottunk.

6318. szám. 1901. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré  
teszi, hogy Tornya Endre fehértemplomi ügyvéd javára  
Boska Iliá kústélyi lakos elleni végrehajtási ügyében 79 kor,  
77 fill. tőke, ennek 1900. évi szeptember hó 20-tól járó  
5% kamata 12 kor. költség esatlakozást nyert Boska férj.  
Stannits Elena javára 100 kor. s jár. Boska Lázár javára  
60 kor. s jár. kielégítésére az árverést újólaj elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s  
a kústélyi 426 sz. tjkvben felvett 480 b 408 ö. i. sz. bel-  
telkes ház 1261 b/1 1586/b 2230/a (7473-7474 a) hrsz. in-  
gatlan 1251 koronában megállapított kiküáltási árban 1902.  
évi január hó 3-ik napján d. e. 9 órakor a kústélyi községi  
előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a  
következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.

1) Ha megállapított kiküáltási áron felüli igéretet  
senki sem tenne, az árverésre kitudótt ingatlan a kiküált-  
tási áron alól is eladatni fog.

2) Árverezni kívánók bánatpénzül, tartoznak az ingat-  
lan becsárának 10% át vagyis 125 korona 10 fillér

késpénzben vagy az 1881: 60 t.-cz 42 §-ban jelzett árfo-  
lyammal számított s az 1881. november 14 én 3333 sz. a.  
kelt G. K. R. S §-ában kijelölt óvadék képes értékpapirban  
a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: 60 t.-cz 170 §-a  
értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt elileges  
elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák  
alatt a kir. járásbírósi telekönyvi irodában és a községi  
előjáróságnál megtekintheők.

Verseczen a kir. járásbírósi mint telekönyvi hatóság  
nál 1901. évi szeptember hó 10-án.

Ambrus, kir. aljbíró.

## Mesés

### Hihetetlen!

olesők a mi általánosan kedvelt és sok  
elismerés által kitüntetett

**10-féle órai különlegességünk** és

pedig

Finom Nickel-Remontoir kitünően

szervezve. 36 óras, legjobb

gépvezetlel Kr. 5-—

A kedvelt Rosskopf fele Nickel-

Anker-Remontoir 8.50

Fekete-azel-Remontoir 3 aczel

fedellel 7.50

Fehér fem. kettős fedel és

aranyszellel 7.40

Goldin-Remontoir. 3 Goldin

fedellel 7.50

Óriási Nickel-Anker

Legjobb Ezüst-Remontoir kettős

aranyszellel 8.50

Ditto, holgyeknek

Legjobb Anker-Ezüst-ferifóra

3 ezüst fedellel 13-—

Ditto, Tula-Ezüst.

15-—

Minden óra legalább három darab

fajonkiúti vételnél, vámmentes. Bedel-

menyek vagy az összeg előleges beküldése

után esetleg utánvétellel fogtató, utnak indít

tatnak. Cseme megengedtetik. Óráink elis-

meret ólcsó árak igen sok óras és keres-

kedőnek jó és biztos jövőjének elősegítői.

**Kommen S. és tsa.** Bassel

(Schwajcz)

**Órák nagyraktára.**

Fiúizlet: **Broganz** (Vorarlberg.)

Leveldj 25, levelezolap 10 fillér.

## Teljesen ingyen. Új hajnövesztő szer.

Ingyen próbacsomag. Figyelemre méltó szer, melynek segítségével férfiak,  
nők és gyermekek, remek haját nyerhetnek. Ingyen szállítva!



Riva urhölgy

híres francia énekesnő  
jelenleg az egyesült  
államokban.

Thatcher György

Covington. Ky. Egy. Áll.  
előkelő vasúti hiva-  
talnok.

Minden férfi, nő és gyermek elvesztett haja helyett új, természetes finom, selyempuha,  
fénylő haját kaphat, vagy a haj kihullását megakadályozhatja, mivel egy új szer fedeztetett fel,  
mely tisztán növényi alkotórészekből készült, és előállítja az »Altenheim Medical Dispensary«.

Ez az új szer arra van hivatva, hogy áldása legyen az emberiségnek, mivel használat  
után csakugyan nem lehet többé kopasz fej, és a ritka hajzat is elkerülhető lesz. Férfiak, kiknek  
haja és szakála teljesen kihullott, nők, kiknek saját hajfonadéka hiányzik, vagy nagyon silány,  
a kik kénytelenek hamis hajfonadékokat hordani, gyermekek, kiknek hajuk durva és vad, vala-  
mennyien segítségét nyerhetnek ebben a világhírű szerben. Új haját növeszt a kopasz fején,  
a színt veszített hajnak visszaadja eredeti színt, növeszti sőt az időelött megöszült hajnak is  
állandó színt ad. Meggyógyít minden fejbőr és hajbetegséget, gyönyörű és pompás haj nő has-  
nálata mellett. Sok ezer és ezer esetben használt, mint azt a fenti kép is mutatja.

Ha tetszik tessék írni ezen szerért, azonnal ingyen megkaphatja. Nem szükséges, hogy  
azonnal hitelt adjon szavainknak. Tessék próbát tenni! Küldje be címét 10 filléres postabélyeg  
mellékléle mellett az »Altenheim Medical Dispensary 4121 Butter Field Bldg. Cincinnati, Ohio  
Ver. St. v. A.« és postafordultával megfogja kapni azt a nagyszerű hajnövesztő szert. Figyel-  
jen rá, hogy a levélre Amerikába 25. fill. postabélyeget kell tenni. Nevét olvashatólag ponto-  
san kell kiírni foglalkozása felemelítésével, nehogy szállításnál hiba történhessék.